

《天路导向》双语讲义

上帝的方法 - 13 HOW GOD WORKS – 13

SECTION A

甲部

- | | |
|---|---|
| <p>1. Hello listening friends, we're delighted that you're back with us again
亲爱的朋友你好，欢迎你再度收听这个节目。</p> <p>2. How glad we are when we hear from you and you write to us and tell us how much these programs are blessing you
很高兴你能来信告诉我们，你们因着这个节目而蒙福。</p> <p>3. We always love hearing from you and reading your wonderful letters
我们总是非常高兴能收到你们的来信，</p> <p>4. Feel free to write to us today
所以请多多来信给我们。</p> <p>5. I want to begin by telling you a story
我想先给你讲个故事，</p> <p>6. Because we are continuing in this series of messages "How God Works"
因为我们正在进行的系列信息叫做《上帝的方法》，</p> <p>7. This story appeared in one of the newspapers in the west
这则故事是登载在美国西部的一份报刊上的。</p> <p>8. It was about a young man who once found a five dollar bill on the street
有一次，一个年轻人在路上发现了一张 5 块钱的钞票，</p> <p>9. After that experience
从此以后，</p> <p>10. He decided that for the rest of his life, he would never lift his head while walking
他就决定再也不抬着头走路了。</p> <p>11. I know you agree with me, this is very dangerous
我知道你和我都会同意，这样做是很危险的。</p> | <p>12. However the paper went on to say
然而，报纸上却接着说，</p> <p>13. That over the years, this man accumulated the following things
接下来的几年内，这个人积存了以下这些东西：</p> <p>14. 29,516 buttons
29, 516 个纽扣；</p> <p>15. 54,172 pens
54, 172 支笔；</p> <p>16. 12 pennies
和 12 分钱。</p> <p>17. A chronically bent back
他的背驼了，</p> <p>18. And a miserly disposition
性情变得悲观消极。</p> <p>19. The man also lost something else
这个人还失去了一些东西，</p> <p>20. He lost seeing the glory of the sunlight
他错过了灿烂的阳光；</p> <p>21. The smiles of friends and freshness of the blue sky
错过了朋友的微笑和清新的蓝天。</p> <p>22. Even the writer of the newspaper discerned that terrible greed
报导这则故事的记者指出，这是一种很可悲的贪婪。</p> <p>23. But the Bible tells us
但是圣经告诉我们，</p> <p>24. There are even grave consequences to the sin of greed, envy, and covetness
贪婪、嫉妒的罪还有更可怕的后果；</p> <p>25. Unbridled greed produces unadulterated misery
纵情的贪婪会产生十足的痛苦；</p> <p>26. Uncontrollable covetness results in an unboding grief
失控的贪婪导致了无边的愁苦；</p> |
|---|---|

27. The fever of wanting more and more and more
can only produce perpetual pain and emptiness
无止境的欲望只会制造不断的痛苦和虚空。
28. We have a clear example of the consequences
of greed, envy, and covetness in Ahab and
Jezebel
在亚哈和耶洗别身上，我们看到了一个鲜活的
实例，也就是贪婪和嫉妒的后果。
29. The story is well-known to some of you
有些人对这个故事并不陌生，
30. It is found in I Kings chapter 21 and 22
记载在列王纪上 21，22 章，
31. Let me repeat it to you
让我来覆述一遍。
32. There was a poor simple man but he was
faithful by the name Naboth
有一个朴实却虔诚信神的人，名叫拿伯。
33. Naboth owned a small vineyard that butted up
against King Ahab's summer palace
拿伯有一小块葡萄园，靠近亚哈王的宫殿。
34. Let me stop here and tell you that vineyard was
the very sign of fruitfulness
在这我要提醒你，葡萄园往往代表多结果子
的意思。
35. But poor Naboth
可怜的拿伯，
36. When his ancestors came into the promised
land they received their inheritance
当他的祖先进入应许之地时，他们得到的产
业，
37. And it happened to be next to King Ahab's
garden
正好靠近亚哈王的花园。
38. And Ahab felt incomplete without owning all
of the surrounding land
而亚哈觉得，没能拥有周围所有的土地，实
在很遗憾。
39. My listening friends, I want you to listen very
carefully
我亲爱的朋友，请仔细听我说：
40. Greed always makes you feel incomplete
贪婪总会让你觉得不满足，
41. No matter how much you have, you feel
incomplete unless you get more
无论你拥有了多少，你还想得到更多，否则
便不满足。
42. More does not make you complete
再多也不能使你感到满足，
43. So you want more
所以你想要更多。
44. Actually you will never feel complete at all
事实上，你永远都不会感到满足。
45. You will never feel like the apostle Paul felt
when he said the following in Phillipians 4:11
你永远都会体会不到使徒保罗在腓立比书 4：
11 中所说的，
46. I have learned to be contented whatever the
circumstances
我无论在什么景况，都可以知足。
47. It's like the employer who overheard one of his
workers talking to another worker saying
这就好像一个雇主，听到他的一个雇工和另
一个工人在说：
48. If I had \$1000 my problems would be over
如果我有一千块钱，我的问题就解决了，
49. And I would be perfectly contented
我就心满意足了。
50. The employer was blessed of God
这个雇主得到神丰富的赐与，
51. So he decided to give her the \$1000
所以他决定给那个雇工一千块钱。
52. Because he knew that all the money in the
world is not going to make her contented
因为他清楚，即便是全世界的金钱也不能使
那工人满足，
53. So he said, here is \$1000 so you can be
perfectly contented
所以他说，给你一千块，让你可以心满意
足。
54. And when she received the money and before
the boss left the room
而当工人拿到钱，在老板离开房间之前，
55. He overheard her saying
他听到工人在说：
56. Why didn't I say 2000?
当初为什么我不说，要两千块呢？
57. That's what greed does
这就是贪婪在作祟。
58. Ahab's greed was like the man who had a nail
stuck to his shoe
亚哈的贪婪，就如同一个人鞋底戳了一根钉
子一样，

59. He could not enjoy anywhere he walked because of that nail in the sole of his shoes
无论走到哪里，他都因为这根钉子而感到芒刺在背，浑身不舒服。
60. Ahab was a man in the grip of greed
亚哈是一个被贪婪所捆绑的人。
61. Years ago greed was characterized as one of the seven deadly sins
很久以前，贪婪被视为七大死罪之一，
62. Greed began in the Garden of Eden
贪婪始于伊甸园。
63. Let me explain to you
让我来为你解释一下，
64. The word greed is often bandied about without explanation
贪婪这个词常不加以解释地被滥用
65. There are some people who use that word in order to manipulate others
有些人刻意用这个词来影响别人
66. But the best Biblical definition of greed is found in the Garden of Eden
但最符合圣经的解释则出自于伊甸园
67. And it is this
也就是说
68. Biblical greed is when you look at the one thing that God says you cannot have and you reach out and get it
圣经中的贪婪就是你伸手索取神不许你要的东西
69. Greed is the obsession of getting what you do not have
贪婪就是非要得到你所没有的东西
70. Greed is the state of discontentment no matter what you have or don't have
贪婪是无论你拥有多少，你都不能满足
71. Greed is the state of constant inner emptiness
贪婪是一种长期的心灵空虚
72. Greed is borrowing money that you know you cannot pay back
贪婪就是你去借贷一些你明知自己还不了的钱财
73. Greed is buying things that you don't need
贪婪就是去购买你不需要的东西
74. Greed is the state of wanting to get and get and get and then get some more while giving nothing, or very little back
贪婪就是不断索取索取而丝毫不愿付出

75. This is the proper definition of greed
这就是贪婪的正确定义
76. Listen carefully please
请仔细听我说
77. There is a fine line between greed and the breaking of the law to fulfill the desire known as greed
在贪婪和为满足贪欲而作出犯法的行为这两者之间，只是一线之差
78. A thief steals because of greed
一个小偷因着贪婪而偷盗
79. A merchant cheats because of greed
一个商人因着贪婪而成为奸商
80. A builder uses inferior materials in construction because of greed
一个建筑师因着贪婪而偷工减料
81. Ahab had enough knowledge of the law of God that he would not cross that line
亚哈对神的律法耳熟能详，他还不肯公然犯法
82. But not Jezebel
但耶洗别就肆无忌惮
83. She was a Baal-worshipping Gentile
她是一个敬拜巴力的外邦女子
84. Well look at I Kings 21:7
我们来看看王上 21: 7
85. She said to her husband
她对丈夫说
86. Get up
只管起来
87. Eat and drink
心里畅畅快快地吃饭
88. I will kill to give you what your heart covets
我不惜杀人也要满足你心里的贪念
89. And Jezebel asked Ahab her husband why was he sullen
耶洗别问亚哈为什么他心里那么忧闷
90. And you can hear this weak man saying, well, I wanted Naboth, the Gezerilite's field
你几乎可以听到这个懦夫说，我想要耶斯列人拿伯的葡萄园
91. And he refused
但他却不答应
92. But Jezebel was a woman of action
于是耶洗别这个任意妄为的女人

93. A woman of determination
一不做二不休
94. Which made up for the weak-willed,
vacillating king Ahab
她正好弥补了亚哈的优柔寡断
95. While the king had little moral compunction
which came from his Jewish heritage
如果说亚哈王还保留了一点点犹太传统里的
道德良心的话
96. Jezebel had none
耶洗别就毫无顾忌了
97. Jezebel never let anything or anybody stand in
her way
耶洗别向来不能容忍任何人拦阻她的计划
98. She was so cold-hearted, that she would lie
under oath
她冷酷无情，甚至赌咒发誓都在说瞎话
99. Verse 8
第八节

SECTION B **乙部**

1. Shows you her determination which led her to
forgery
我们看到她心狠手辣地欺诈
2. And treachery
陷害
3. She forged a letter in the king's name
她伪造圣旨
4. She stole his signet ring
偷窃王的玉玺
5. And stamped his name on the letter
在信上盖上王的印
6. Look at the hypocrisy
她又假慈悲
7. She told the population of Jezreel
告诉耶斯列的老百姓
8. To proclaim a day of fasting
宣告禁食
9. What does that mean
这是什么意思呢
10. Her public relation officers explained to her
that when the Jewish people wanted to
announce a coming judgment, the king must
announce a day of fasting
因为她的走狗们告诉她说，当犹太人要宣布
审判之前，王通常会宣告禁食一日
11. So she did
所以她如法炮制
12. She wasn't the king, but she functioned as if
she was the king
虽然她不是王，但她已篡夺了王权
13. She bribed two witnesses to testify against this
poor faithful man of God, Naboth
她买通了两个匪徒作假见证控告忠实的拿伯
14. He was one of the 7000 who have not bowed
to Baal
拿伯是未向巴力屈膝的七千人之一
15. And Jezebel used the law of God to do her
dirty work
耶洗别竟敢假借神的律法来达成自己的阴谋
16. You can imagine how Naboth must have felt
你可以想象拿伯当时的感受吗
17. When he heard two false witnesses accusing
him
就是当他听到两个假证人的控诉时
18. This wicked woman was scheming to shed
innocent blood
这个邪恶的女人设谋陷害无辜
19. Why
为什么
20. Because of greed
就因为贪婪
21. Envy
嫉妒
22. Covetousness
垂涎他人的东西
23. I want to tell you a story
我再给你讲个故事
24. It is told about two men
有两个人
25. One was envious and the other was covetous
一个妒嫉心强，另一个则很贪心
26. The ruler of the land sent a message
那里的地方官宣布
27. Grant them one wish each
各给他们一个愿望

28. There was one provision
但有一个规定
29. The one who chooses first will get exactly
what he asks for
谁先选择谁就可以得到他所想要的一切
30. While the other man will get exactly twice of
what the first one had asked for
而第二个人就能得到第一个所要的双倍
31. So they cast lots
所以他们就抽签
32. And the envious man was to choose first
好嫉妒的那人抽中先选
33. And he found himself in a quandary
他真是进退两难
34. He wanted something great for himself
他很想狮子大张口
35. But then he thought
但他转念一想
36. If I do that, the other guy is going to get twice
as much
如果我这么做，另一个家伙就会得到双份
37. If I ask for a fortune
如果我要的多
38. He will get twice as much
他就会得到两倍那么多
39. If I ask for a palace
如果我要一座宫殿
40. The other man will get two palaces
他就有两座
41. So he thought for a while
于是他想了一会儿
42. And finally he said
最后他说
43. Pluck out one of my eyes
请挖出我的一只眼睛
44. And that's what envy, jealousy, and
covetousness does
这就是嫉妒贪婪带来的结果
45. It can never bring peace
它永不能带来和平
46. I want you to pause here for a moment
说到这里，请你想一想
47. Because I want to tell you about the influence
that women can have over men
因为我想和你谈谈女人如何影响男人
48. This is not a trivial matter with me
对我来说这非同小可
49. And I do not speak in jest
我不是随便说着玩的
50. In all seriousness
而是很严肃认真的
51. Women who minimize their influence are
unaware of the facts
女人低估自己对男人的影响力就是忽略现实
52. Both the word of God and 2000 years of
Christian history presents us with the fact that
women are spiritually more susceptible than
men
神的话语，以及基督教两千多年的历史告诉
我们一个事实，女性在属灵的事上比男性更
为敏感
53. I am not absolving men of their responsibility
我不是在为男性开脱罪责
54. But what I am telling you is factual
我想要告诉你的是一个事实
55. Women are able to raise the spiritual
temperature in society to a spiritual high-pitch
女性能够掀起一个社会的属灵热潮
56. By the same token
但同样
57. They can denigrate it to the lowest level of
failure
他们也能带来最惨痛的失败
58. Women are able to influence the church into
the white-heat of revival
女性可以给教会带来白热化的复兴
59. Or divide it into the littleness and pettiness of
division
也可以带来最大的破碎和分裂
60. Women can lead a home to become heaven
itself
女性可以把家庭变为天堂
61. Or cause it to sizzle with the flames of hell
也可以让它充满了地狱之火
62. God has placed that power in the hands of
women
上帝把这能力放在女人手中
63. After all, if Jezebel was a godly woman she
would have said to Ahab the following
如果耶洗别是一个敬虔的女子，她就会对亚
哈这样说

64. Ahab, you know you have more than enough
亚哈，你已经拥有很多很多了
65. Ahab
亚哈
66. You have this and you have this and you have
this and furthermore you've got me
你有这有那，而且，你还有我
67. But she didn't
然而，她没有这样说
68. Instead
相反
69. She catered to the worst, the lowest and the
darkest side of Ahab
她迎合了亚哈最丑陋，最邪恶，最黑暗的一面
70. Every time I look at Jezebel and contrast her to
some of the godly women that I have known
around the world
每次看耶洗别的故事，我总不免把她和许多
我认识的敬虔妇人来比较
71. Someone said that Ahab was evil without
Jezebel
有些人说即使没有耶洗别亚哈也够坏的了
72. But he was worse because of her
但他却因着耶洗别而更加邪恶
73. I have noticed that we have just run out of time
我们的时间又快结束了
74. And I want to tell you so much more about this
但我还想和你分享很多东西
75. So will you promise me that you will tune in
next time so you can hear the rest of this?
所以请你答应我下次同一时间再次收听我们的
节目
76. Until then, I wish you God's richest blessing
愿神大大赐福给你，再会